

Narashino International Association



NIA SQUARE ナショナルスクエア

第31号

1995年9月1日発行

〈編集〉

習志野市国際交流協会

特 集

創刊30号記念企画

特 別 寄 稿

AIR MAIL 定期便

LA こぼれ話

音楽は言葉を超えて

読者アンケート結果発表

GOOD-BYE NARASHINO CITY!

ドロミティの山すその町で

ゴミ収集のおもしろ広報

コ・ラ・ム

会 員 紹 介

活 動 報 告

N.I.A Information

Let's チャレンジ

新・東西南北見聞録

こんなちは、コ・ン・ニ・チ・ハ

日本文化セミナー／第四回姉妹都市青少年派遣／
習志野きらっと'95/DAY CAMP

日帰りバスツアー／日本語講師ボランティア養成講座

ザ・英文クロスワードパズル

〈特集〉



音楽は言葉を超えて

～漆原朝子さん
インタビュー～

漆原朝子さんは、中学・高校時代を習志野市で過ごされたヴァイオリニスト。その活躍ぶりは国内外で高い評価を受けています。

今回はお忙しい練習の合い間をぬって、本誌

のインタビューに応じてくださいました。

音楽のこと、習志野のこと、色々な人との出会いのこと…素敵なお顔と楽しい語らいに、時間のたつのを忘れてしまうひと時でした。

漆原朝子(うるしさらあさこ)さん
プロフィール

習志野一中出身。高校2年まで習志野市谷津に在住。17歳の時、日本国際音楽コンクールに優勝。その後、東京芸大に入学し、大学2年の時、文化庁芸術家在外研修員として、ジュリアード音楽院に入学した。

1988年にN響定期演奏会でデビュー後、欧米各国のオーケストラと共に各地で高い評価を得る。1992年のウィーン・デビューは絶賛を浴び、1993年にもウィーンに招かれた。

昨年は習志野市制40周年記念事業の一環として行われた「習志野シンフォニーコンサート」にも出演。多くの市民がその演奏を堪能した。



ヴァイオリンとの出会い

Q. 4歳の時からヴァイオリンを始めたきっかけを教えてください。

漆原 3歳違いの姉（編集部注：国際的に活躍中のヴァイオリニスト、漆原啓子さん）が習っているのを見て、私も「やりたい」と母に頼んだそうなんです。でも、小学校6年生の終りには一度、ヴァイオリンをやめたことがあります。

Q. ヴァイオリンをやめて、寂しくなかつたですか。

漆原 かえって「これでテレビが見られ

るし、遊べる」と思い、とても嬉しかったのを覚えています。

Q. 習志野一中ご出身ということですが、どんな中学生時代でしたか。

漆原 中学で管弦楽クラブに入った後、またヴァイオリンを始めたのですが、クラブの人をはじめ、中学では音楽の話題

の合う友達がたくさんできました。小学校の時は、ヴァイオリンの練習に時間をとられて、仲間に入れず寂しかったので、よけいに嬉しかったです。中学の時の何人かとは、今でも会うことがあります。当時の管弦楽クラブ出身で、プロになった人もいます。



●お姉さんのまねをする3歳頃の漆原さん（右側）

アメリカ留学時代

Q.大学2年の時、2年間の予定でジュリアード音楽院に留学されたわけですが、どんなことに戸惑われましたか。

漆原 とにかく、文化庁の留学生でしたので、「2年間帰国してはいけない」という、プレッシャーがありました。そしてカルチャーショック、初めての一人暮らし、英語…。また、ヴァイオリンの教え方が日本と全く違いました。日本では通常生徒は先生に反論しません。受け身の態度が生徒にしみついているんです。ところが、アメリカで師事したディレイ先生は最初の1年間何もおっしゃってくださらず、どんなに下手に弾いても、ただ「プロロー」とおっしゃるだけでした。何かを注意されたかと思うと、次には180°違うことを言われたり…私にとって、ノイローゼのような時期でした。しかし、次第に自主的な意思を感じられる演奏をするようになったからか、様々なアドバイスをしてくださるようになりました。

Q.生徒の自主性が要求されていたわけですか。

漆原 ええ。受け身ででき上がったものを演奏したのでは、観客へのアピールも

弱いものになる、と先生は言いたかったのだと思います。私はアメリカで先生に、「自分の演奏をどう思うか」「どこを直したらいいと思うか」とたずねられ、戸惑いました。日本では先生に言われるのを待っているのが、当然でしたから。どのように演奏したいかを言葉にするためには、頭の中で具体的に「どんな音」を出したいかをはっきりさせなければなりません。その上で抽象的な面（感性的な面）も深まっていくのです。もっともアメリカでは、技術的なレベルだけで終ってしまう人も多く、華やかな商業的ベースで演奏活動をする人も多いのですが…。私は、人間の根源的な喜びや悲しみを深く表現することによって、人々の魂の奥底に響く演奏ができたらと願っています。

西洋音楽と民族性

Q.外国の方とつき合う場合の、人間対人間のつき合いの難しさを感じられることは、ありますか。

漆原 「音楽」という共通性がありますので、演奏後、互いの求めているものが同じような時、言葉を越えてとても親しくなることもあります。お互いの演奏を遠方まで、わざわざ聴きに行ったりするようになりますね。●子どもの頃から西洋音楽に親しむ

そういう人とは、音楽の話をしてもすぐに通じ合うことができるで、とても嬉しく思います。

Q.今後のご予定をお聞かせください。

漆原 スウェーデン、スイス、ドイツを20日間の予定で回ります。秋からはドイツのマインツ大学で、学生にヴァイオリンの実技を教えます。これからは、ドイツに拠点を置いてヨーロッパと日本を中心に演奏活動をしながら大学でも教える予定です。

Q.日本人が西欧音楽を教えることについて、西欧人に抵抗はあると思いますか。

漆原 これからどう言われるかわかりませんが、「どうして日本人なのに、西洋音楽をきちんと身体で感じて弾けるのか」と言われたりしたこともあります。反対に、シアトルのある新聞に、「日本人をはじめ、東洋の人間に西欧音楽ができるはずがない」と書かれたことがあります。それは一般論にすぎないと思います。民族にかかわらず、音楽的なセンスを持っているかどうかということではないでしょうか。私自身は邦楽よりも、西欧音楽の方を身近に感じて育ちましたし。

Q.ドイツの学生を教えることになったきっかけは何ですか。

漆原 知り合いの音楽家の紹介で、マインツ大学で教えているチェリストに出会



GAKKEN GEM INTERNATIONAL ACADEMY seeks Part-Time Native English Teachers for children and adult classes in Tsudanuma.

University degree and experience are a must. TESL/TEFL preferable. Send resume and photo to.

**GAKKEN GEM 10-12, 2-chome, Dogenzaka,
Shibuya-ku, Tokyo 150**

Attention: Ms. Kuramoto

For more details call 03-3476-3939

月謝制でラク英会話！

●子ども英会話(幼・小)……ウォーミングアップ・クラスから、ゆっくりスタートも。

●中学・高校生英語

●大学・成人・OL英会話などコース多数

●プライベート／帰国生コース(幼・小・中)

〈短期〉※英検短期集中※TOEIC受験対策講座※スペイン語・フランス語

※外国人の日本語コース

学研 GEM 国際学院

津田沼校

☎0474(76)3939

いました。音楽家としても人間的にも、素晴らしい方で、この方が私を強く推せんしてくださったのです。

外から見た日本

Q. 音楽家をめざす後輩にアドバイスを…
漆原 中学生位になってから始めた人でもヴァイオリニストになるのは、努力し大いに可能だと思いますが、プロを目指すなら、良い先生について、かなりの覚悟が必要だと思います。

Q. 國際感覚は、若い頃から取り入れた方が良いと思われますか。

漆原 私も小さい時から海外に行っていたら良かったな、と思うこともありますけど…。海外に行って、日本に帰ってくると、自分が極めて日本のというわけでもないし、アメリカ人でもないし、ドイツ人でもないし…そうすると、「自分は自分でしかない」というところに行きつくんです。バイオリンガルに育てられても、どちらの言語も完全にしゃべることができず、不安定な状態になってしまう人もいるようですね。

ただ、この協会のように、国際交流の場を持つことは、個々の視野を広げる意味で良いことだと思います。もし、私が日本を出なかつたら、日本の良いところ・悪いところが分からなかつたと思います。

Q. 日本の良いところ ●昨年は「バルトークのソナタ」を中心にCDを発売（写真：ファンハウス）

・悪いところとは？

漆原 日本人の良いところは「一を言つたら十」わかってくれるということがあります。逆にドイツ人は「十を言って、やっと一」わかってくれるというか…議論することが多いです。ドイツでは「自分の非を認めたら、相手に負ける」という教育がされているようで、ドイツ人は、あまり謝らないですね。私にとっては、ちょっとしんどい…。

日本人の悪い面は、他の国の人々に比べて、本音とたて前の区別や、上下関係・メンツにこだわるといった点が、顕著であるように思います。

アメリカ人は確かにストレートに相手に伝えることが多いですが、それは相手の立場を思いやるということを忘れてはいません。日本人の中に

は「アメリカ人は、ストレートに何を言っても傷つかない」と誤解して、アメリカ人に對して、相手の気持ちも考えずズケズケと話す人もいるようですが、それは少し違うように思います。

日本人の繊細さが良く出ている時は、人間関係もうまくいくようですね。

取材を終えて

☆取材日当日、小柄な漆原さんが、片手にヴァイオリンケースを持ち、気さくな様子で待ち合わせ場所に現れました。その一瞬で、編集部3人の緊張が、ふっとほぐれるのが分かりました。

1年の半分は海外で活動し、年に2～3週間位しか休みがないという漆原さん。貴重なお時間をさいて、取材に応じていただき、本当にありがとうございました。今後の益々のご活躍をお祈りいたします。そして、習志野市から、漆原さんの頼もしい後輩たちが、一人また一人と、世界にはばたくことを期待したいものです。

〈参照〉※マインツ大学…ドイツのフランクフルト近郊のマインツに1476年に創立された。

本誌2・3号に関連記事が掲載されている。

〈取材・編集〉

インタビュー及び編集：中村由美子、

取材補助：小森雅夫、写真撮影：東昭夫

（以上本誌編集委員）取材日：1995年6月27日

Ms. Asako Urushihara is a world-famous violinist who lived in Narashino when she went to a junior and senior high school. She has been to many foreign countries and made many friends. She said "We can know each other very well through music though our verbal communication isn't enough. And after I went to foreign countries, I can get to know more about Japan."



あらゆる旅を
トータルにプロデュース
JTB津田沼支店

For Your Travelife



個人・グループ
国内旅行

個人・グループ
海外旅行

国内・海外団体旅行

0474(76)9264

0474(79)5685

0474(76)9515

土曜・日曜・祝日も営業

午前10時から午後6時まで営業いたします。

定休日は毎週火曜日及び5月3・4・5日

日本交通公社

代々木ゼミナール中学グリーン

2・3学期 受付中 冬期講習

10/1日
受付開始

学期・講習とも総合コース、単科ゼミを多数設置！選抜クラス・申込順クラスあり

10/1日 中3総合模試

最大6校までの志望校を判定／併願作戦に絶好のデータを提供

▶お問い合わせは、代々木ゼミナール津田沼校中学グリーンへ
〒275 習志野市谷津7-7-6 ☎0474-77-8815(大代)

78名の方々から回答がありました。ご協力ありがとうございました。

NIAスクウェア30号に同封して、会員の皆さんにお届けしたアンケートに対し、78通にのぼる回答が寄せら

れました。本誌をはじめ、協会活動へのご意見やご要望などを、ここに要約してご紹介いたします。

●アンケートの回答者は _____

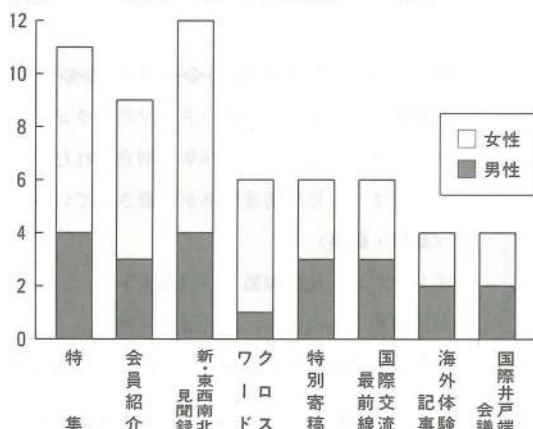
10代から30代は女性が圧倒
50代以上は男性が多数派

右の表を見れば一目瞭然。40代・50代を境に、男女逆転現象が起っています。これをそのまま、日頃の活動や意識と結び付けて考えることはできないと思います。それにしても、30代以前の男性にもう少しがんばってほしかったなあ、というのも実感です。最年少は13歳の女子中学生で、最高齢者は80代の男性でした。

●読者が選ぶNIAスクウェアの人気記事ベストワンは

〈第1位〉国際交流最前線(コラム)、〈第2位〉特集、
〈第3位〉会員紹介。クロスワードは女性好み?

(人) 読者が選ぶ人気記事ベストワン



国際交流最前線の第1位は、編集部として大変嬉しく思います。それは、創刊以来ずっと、会員やその知人の方々によって続けられてきたからです。今、身近な体験談を募集中です。特集は、他に比べてテーマを掘り下げられるのが強味なのでしょう。会員紹介の人気には驚きました。これからもどんどんご登場願います。クロスワードの女性票は、毎号で苦労している制作者の励みになるでしょう。

●NIAスクウェアへの要望

記事に対する要望としては、①海外生活、海外旅行の体験を「新鮮」で「生」しかも「失敗談」を含めて ②会員相互の情報交換の「広場」として利用できる

ように ③料理、言葉、生活情報、活動状況など役に立つ記事を、などが数多くありました。他に、ファイル用に穴を、もっと楽しく、辛日の記事をなどなど。

General Affairs Division obtained information on N.I.A., NIA SQUARE and so on through questionnaire from 78 readers. As for articles of NIA SQUARE, "Kokusai Koryu Saizensen" is the most popular.

研数学館

めざす。もうひとつ高い合格。 研数の 公開模試

津田沼校 〒275 千葉県習志野市谷津1-15-33 ☎0474(78)8000
東京校 〒101 東京都千代田区西神田2-8-15 ☎03(3261)8000
春日部校 〒344 埼玉県春日部市柏原1-5 ☎048(752)9000

9／24(日) 第3回公開総合模試(高3・卒生)
 10／8(日) 第2回センター公開模試(高3・卒生)
 一大学・学部別ターゲット模試(高3・卒生)一
 10／29(日) 慶大経済学部/東京理大理工学部
 中央大法医学部
 11／3(祝) 東大理科・文科/千葉大理系・文系
 11／5(日) 早大政経学部・文学部・理工学部
 11／23(祝) 一橋大/東工大

研数の2・3学期|高1・2・3・卒生

IEC 国際交流センター

英会話スクール

当スクールは、英語教師を米国、カナダから招請しています。
先生方を貴方の御家庭や友人に紹介し、日常生活からの国際化にお役立て下さい。

京成津田沼駅クレストホテル前
☎51-0104

特別寄稿/ GOOD-BYE NARASHINO CITY!/Lee Uehara さん

2年前、AET(Assistant English Teacher)として、来日されたLee Ueharaさん。この度、その契約期間を終え帰国されました。その間、習志野市内の小・中学校を訪問し、英語の授業を通して数多くの学生と知り合い、



好きな食べ物、きらいな食べ物

I have been here for two years and now it is time for me to go back to Chicago in America. While in Narashino I have met many nice people who have shown me many things about Japanese culture. Before, I didn't like *Natto*. Now, I like to eat natto with rice, and I like *nattomaki*. But, I still don't like *konnyaku*!

どの学校がいい？

There are seven junior high schools in Narashino, and I have taught at all of them at least twice. Every time I went to a new school, the teachers asked me which school is the best. My answer is that each of the schools are special in their own way because there are many different students in Narashino!

小学校の英語クラブ

Part of my duty as an AET was to teach elementary school once a week,

また、日本の文化・習慣に触れられました。そこで、今回Leeさんより習志野の皆さんへ一通の手紙が届きましたので、ここでご紹介致しましょう。あなたは、Leeさんからのメッセージを解読できるかな？ Let's try!!

今シカゴに帰つて…

I want to continue to study Japanese when I go home. Maybe I will take a class in Chicago! Wish me luck. I do not want to forget the Japanese which I have learned.



英語を勉強する皆さんへ

My message to anyone who wants to study English, or who wants to become fluent; please read many things in English-magazines, comics, books, listen to FEN, the radio station on 810AM. Do not be afraid to speak in class; it is a good chance to learn English. Good luck everyone.....Lee.



「プロフィール」
Lee Uehara先生
アメリカ合衆国イリノイ州シカゴ市出身。コロンビア大学を卒業後、習志野市のAET(英語指導助手)として2年間在職し、今年7月帰国。

本場中国の味

中国料理 東魁樓 本館

千葉県船橋市本町4-36-17
TEL 0474(22)3529・3186
11時30分～21時（営業時間）

料金割引

テレジョーズ

お好み 4種類



0120-493019
NTT 船橋支店

AIR MAIL 定期便/ドロミティの山すその町で/北イタリア在住 宇井由美子

本誌編集の中心メンバーであった宇井さんが、長年の夢を抱いてイタリアに旅立つました。北イタリアの山中で孤児院へのボランティア活動や絵画の勉強の合間を利用して、現地からの便りを寄せていただきます。今回はその第一報です。



「ロベルト・バッジョは黄色い車」

日本を5月に発ち、北イタリアのヴェネツィアに近いヴィチェンツァ県カルドニョに滞在しています。就学ビザによる外国人登録と住民登録を済ませたところです。イタリアは実に多くの書類が必要で、しかも突然、市や郵便局の窓口が閉まったりして振り回されました。地域により書類が異なり、事前に日本で揃えておくことは難しいようです。

カルドニョには、サッカーのスーパースター、ロベルト・バッジョ選手が住んでいます。町の人から、黄色い車が彼のものだ、と教えられました。彼が日本でのプレーを希望したこともあり、子どもたちから日本式のあいさつを受けました。この町の子どもたちには、日本の武道が憧れの的です。日本人は誰でも、剣道や空手、柔道ができるものと信じられていて、よく質問をされます。先日の夕

方、近くの中学校の体育館で、大きな鏡の前に30~40枚のタタミを敷き、合気道の練習をしていました。柔道がミックスされたもので、正座をしたり、日本語の「モクソウ」、「ハジメ」、「ダメ」、「ウケミ」などの号令が飛んだりしていました。準備体操が、NHKのラジオ体操だったのには笑ってしまいました。

豊かな自然と睡眠不足——

カルドニョは、アルプスの南・ドロミティ山系の麓の高原にあり、人口8千人余りの治安の良い、静かで美しい町です。5月~6月初旬の季節は、日本のスギ花粉症にあたるポプラ花粉症のため、多くの北イタリア人は困っています。まるで真綿のようなポプラの種が、風に吹かれてフワフワと空中を漂い、人や車が通り過ぎるたびに舞い上って顔にまとわりついてきます。それでも今年はにわか雨が多く、ポプラの種が地面に落ちるので大助りだそうです。

こちらは鳥が多く、谷津干涸でも見かける鴨やバンもいます。近くの小川や町



●ドロミティ山中のカモシカの住む岩場で

中の川べりには、それらが一列になつて泳いだり、草むらを散歩したり日なたぼっこをしたりと、実にかわいらしいこと! 淡い茶色をしたtortoraという鳥や、体長30cm以上もある白い山鳩も見かけますが、その大きさに驚かされます。またmerloという口ばしが黄色く大きな黒い鳥は、大変美しい鳴き声です。そして、日本よりもふた回りも大きいツバメが、人の近くをすり抜けるように飛び、その数も多いので目が回ります。明け方から賑やかな鳥の鳴き声で起こされてしまい、日没が午後9時過ぎ、というせいもあって、寝不足になりかねないほどです。ある日、小川の近くを散歩していたら、次々と水に飛び込む音がしたのでよく見ると、カエルでした。前日、魚屋に皮むきしたカエルが並んでいたのを思い出して妙な気分にさせられました。

こちらでは、赤いじゅうたんのように咲くケシの花は、どんな所でも見られます。庭の花だけではなく、雑草も豪華に咲いています。また、習志野市の木・ニセアカシアが赤紫色に咲くのを、こちらではじめて見ました。

来週から、ドロミティの山の中の町、レンティアイやチビアーナ(コルティナ・ダンペッツォの近く)で催される美術技術の講習に参加し、世界中から集まる画家と共に学びます。では又。

〈筆者からひとこと〉
イタリアではハンカチをプレゼントするのは禁物!
別離を意味するのだと……。外国人に贈る時は気を付けた方がよさそうです。

Ms. Yumiko Ui who is studying painting in Italy writes about her life in the beautiful town, Caldogno which is at the foot of the Dolomitic Mountains. She can see many kinds of birds and poppy there.

“おもてなしの心”を込めた—クレストウェディングプラン

適用期間=平成8年3月31日まで

クレストウェディングプラン

50名様 880,000円

土・日・祭日(大安・友引等に適用)

●1名様追加料金16,000円

※料金は税・サービス料が含まれております。

ウェディングプラン ⑩ 大プレゼント

物語が集うく「コミュニティホテル」です。
ザ・クレストホテル津田沼では、この習志野の街で育まれるさまざまな物語を、豊かにふくらませる「コミュニティホテル」をめざしています。

●85の客室 ●3つのレストラン・ラウンジ
●10の大小宴会場



上記プランの(問い合わせについては下記にお問い合わせください)

ご予約・お問い合わせは
TEL (0474)53-1201(直通)

ザ・クレスト ホテル

津田沼

(帝國ホテルグループ)

〒275 千葉県習志野市津田沼5-12-4

TEL 0474(53)1111(代表)

京成・新京成津田沼駅前



津田沼駅前 総合住宅展示場

毎月第4日曜日 住宅金融公庫相談会実施
J R 津田沼駅 南口前

センターハウス 電 (74)1792

LAこぼれ話／ゴミ収集のおもしろ広報

資料提供 烏越 恵子
編 集 東 昭夫

前号まで連載させていただいた「AIR MAIL 定期便」の鳥越恵子さんが、「こんなチラシが市役所から届きました。」と知らせてくれました。絵文字を使って誰にでも分かり易く説明しているこのチラシを手にとって眺めていると思わず参加してみたくなりますね。最後のオチが分かればあなたの英語も一流です!?

このチラシを冷蔵庫に貼り

ましょう。



Announcing
BIG TRASH
CLEAN-UP
DAY-Sat, Oct 29th
8am to 4pm!

Hang this on
your refrigerator!

RECYCLED
PAPER



この木何の木? カリフォルニア
のまぶしさを感じる
ロゴマークですね。



市役所? でしょうか。

CLEAN-UP DAY.のお知らせです。

PROJECT
TOGETHER
WEEK



The CITY of SOUTH PASADENA announces

it's annual BIG TRASH CLEAN-UP DAY.



October 29th (8am-4pm) is the day we will have large trash
dumpsters at the corner of Mission Street/Arroyo
Drive (at Stoney Dr., the road down to the Golf Course).

We will take most anything including: your old
appliances, furniture, TV; even a
stump from an old tree. Also welcome are the
old things your neighbors wish you had of gotten rid of
long ago from to , even road
trash and other sorts of memorable items from
the back yard you must part with, etc., etc.

Just so you will know, there are a few things we
won't take this time around. They are toxic or household
hazardous waste, your Mother-in-Law,
or teen age children!



(as oil,
paint,
pesticides
etc.)



Hope you will join us!!!

Questions? (818) 799-9101

一人、一人に目が届くための人数制限と手作りを15年間
続けています。見かけではなく、実質を大切にしています。

小1生～高3生まで

アクト
ACTセミナー

小学生 6名 中・高校生 8名以内/1クラス
中学入試受験生5名中4名合格(渋谷幕張中など、7年度)
大学入試受験生11名中 9名(大学8名、短大1名)合格
何万人いる塾ではありませんので、この合格率はすごいのです。

習志野市東習志野4-8-21 ☎0474-77-6315



**miyajima
printing**

カラーDTPシステムで
デジタルプリプレスの
パイオニアを目指す!

- カラーDTP出力サービス (B2面つけ可)
- Macintoshによる企画・編集・印刷
- 電算写植による印刷全般

宮嶋印刷株式会社

本社 / 〒103 東京都中央区日本橋蛎殻町1-8-4
Phone:03-3666-3371 Fax:03-3661-1163
習志野支店・工場 / 〒273 千葉県習志野市茜浜1-5-8
Phone:0474-54-1271 Fax:0474-54-0904

コ・ラ・ム／新・東西南北見聞録／ところ変われば……

コーヒー モーニング

じんば あけみ
神保 明美 (津田沼在住)

春には、大好きなジャカランダの花が満開になる。緑の中に点在する赤い屋根に、鮮かな紫が映える景色は格別だ。温暖な気候のため、花の彩りは1年中絶えることがない。青い海と豊かな自然に恵まれた美しい街シドニーで、私達家族は5年間を過した。さわやかな木陰をつくる大きなユーカリの木、広々とした庭、裏庭のプール、そして我家を訪れる色鮮かな鳥や、めずらしい動物——今思い返しても、夢の中の出来事のような気がする。帰国後しばらくは、家族そろって、いわゆる逆カルチャーショック状態だった。



○色鮮やかな鳥たち(自宅の裏庭にて)

しかし、すばらしい住環境にも増して私の印象に残ったのは、そこで出会った人々だった。

オーストラリアに来て数ヵ月が経ち、日本の縮小版のような日本語だけの生活に閉塞感を感じ、またこの国と直に付き合うことの難しさを感じ始めていた頃のこと、いつも行くショッピングセンターで「コーヒー モーニング」のポスターが目に止った。地元のボランティアグループの主催で、ニューカマーのためのパーティとある。ちょっと不安もあったが、期待する気持ちが勝って参加することに

決めた。

会場はボランティアの方の自宅で、新しくこの町の住人となった人達を、お茶とケーキでもてなしながら、地域の色々な情報を提供してくれた。公共施設や病院の案内、サークル活動や子供のクラブの紹介など、生活に必要で役立つ情報が盛りだくさんだった。自己紹介などするうちに、外国人は私だけでないことがわかってきた。アメリカ、カナダ、ヨーロッパの国々、南アフリカなどと実際に様々な国籍の人が一堂に会している。多民族国家を肯定的に受け入れ、外国人も隣人として暖かく迎え入れてくれるこの国の懐の深さに触れた思いだった。

私は早速、ゴルフのサークルに入った。ワンラウンド10ドルのパブリックコースで、週1、2回のプレーを楽しみ、おまけに色々な国の人と知り合うことができた。

月に一度の「コーヒー モーニング」の他に、常設の情報センターもあって、ボランティアが人々の相談にのっている。場所がショッピングセンターの中というのも理想的だと思う。その中にもう一つ「ネイバーエイド」という活動がある。プロのコーディネーターのもと、生活弱者と呼ばれる人々の手助けをしている。オーストラリアは車社会で、車がないと生活に困ることが多い。それで運転ができない人の足がわりをしてあげる。1人暮しのお年寄りの話し相手になったり、身障者のリハビリの手伝いをしたりもする。献身的な活動だが、決して無理をしないのが鉄則のこと。

「私にはできないわ」と始めは尻込みしていたが、「この国を知るいいチャンスよ」「英語の勉強にもなるわ」と友人達の

励ましを受け、私もこの活動の一員に加えてもらった。

ボランティアの登録を済ますと、すぐ仕事をくれた。2週に1度、あるご婦人を近くのスーパーマーケットへ連れて行き買物を手伝うという内容。はじめは先輩ボランティアのリンがいっしょに来て実践でアドバイスしてくれた。帰り際にお礼を言うご婦人に、控え目にリンが、「My pleasure」(私のほうこそありがとうございます)と答えた態度が私には輝いて見えた。私も心からそう言えるようになりたいと思った。



●ボランティアの仲間と(中央が本人)

買物の手伝いの他、定期、不定期に病院などへの送り迎えもした。時間が許せば誘われるままに、お茶を飲みながら世間話をするのも楽しみだった。年に1度のビッグイベント、クリスマスパーティーでは、みんなで車を総動員してお年寄りを会場へお連れし、手作りのケーキや料理で楽しいひと時を過ごしてもらう。日本と同じく1人暮らし、または老夫婦で暮している方々が多いなか、こうして多勢でクリスマスを祝うのを、みんなとても楽しみにしている。

微力ながらも、地域のために何かできる。そんな思いが自信となって、異国での私の生活を支えてくれた。そして何よりも、たくさんの素敵なお出会いが、私の大きな大きな収穫となった。

千葉県市町村共済組合特約店
SONY & ビデオ・オーディオ専門店

株式会社 千葉オーディオ・センター

千葉市中央区問屋町1-55
TEL 043 (243) 4123 (代表)
FAX 043 (248) 0169

車の総合病院

- 新車・特選中古車販売
- 安心車検 (納車引取り、代車無料)
- 钣金・塗装・保険

カードックトウホウ
東邦自動車株式会社
実糸町1-681 ☎72-6151~3

会員紹介／こんにちは、コ・ン・ニ・チ・ハ／みなさん、どうぞよろしく！

N.I.A.の大黒柱

こばやし みのる
小林 実さん(東習志野在住)

この顔写真を見て、どこかで見覚えのある人は多いでしょう。それもそのはず小林さんは学校や町会などで様々な要職を歴任され、地域の顔として大活躍しています。本業は眼鏡販売会社の社長さんですが、この5月まで習志野市PTA連絡協議会長を務めたほか、習志野中央ライオンズクラブ役員など現在の肩書を数えれば30を超えるとか。その中には習志野市国際交流協会副会長、総務部会長、N.I.A.スクウェア編集責任者という重責も担っていらっしゃいます。

1986年にタスカルーサ市と姉妹都市提携した当時、小林さんは習志野青年会議所理事長として日米両市で行なわれた調印式に参列し、翌年の国際交流協会発足に向けて奔走した中心メンバーの一人です。協会が発足した87年には、日本青年会議所国際交流経営委員会のセミナーに参加し、クアラルンプールやアムステルダムを訪れたそうです。

自然をこよなく愛する小林さんは、ぜひ再びペナン島を訪れたいとのこと。家庭では中3を先頭に男の子3人の成長ぶりに目を細めながら、そろそろ世代交代の時期かな、などと考えているそうです。

(A・A)



●超多忙の小林さん。運転免許センターにて



Ann
Ballet Classique

ピンクのサテンのトウシューズ

……女の子なら誰もが夢みるバレリーナ

その夢を実現させてみませんか？

大人の初心者も楽しくレッスンできます。

無料オープン・レッスン（ご予約下さい）
9月30日(土) 10月28日(土) 11月25日(土)

アン・バレエ・クラシック
0474-75-9582 京成実駅駅 徒歩5分

人と人とのおつきあい

にしやま えつこ
西山 悅子さん(新栄在住)

ご主人の仕事の関係で、以前5年ほど台湾に住んでいたことのある西山さん。「台湾の人達は、日本人よりももっとオープンで大らかでした。例えば待ち合わせをして誰かが遅刻をして来ても、待つ側も、待たせている側もあまり気にしない、という感じでした。他に印象に残っているのは、教育熱心だということと、日本びいきだということです。私が台湾にいたのは随分前ですが、当時は日本の歌や映画といった文化をすごく受け入れていました。もっと中国語を勉強しておけば良かったと今思っています。台湾の人から『国と国との間に意見の違いはあっても、個人同士のつき合いというのはそれとは別ですね』と言われたことが今も心に残っています。そういうおつき合いを大切にしたいですね」と話してくださいました。

現在はN.I.A.の語学交流講座で英語のクラスを受講されていますが、「海外旅行の時、その國の人ともっと話したくて始めました。クラスには積極的な人が多くて、とても楽しいです」とのこと。次はヨーロッパを旅してみたいと語る西山さんの表情は、イキイキとしていて、とても印象的でした。

(K・I)



●大好きなバラと

Come and Join us!

たかの まさみ
高野 雅美さん(香澄在住)

高野雅美さんは、現在青少年部会のスタッフとして活躍し、部会のお姉さん役として花を添えています。高野さんは中学2年生の時に英語交流キャンプに参加して、「いろいろな年代、立場の人と交流できた」ことに魅力を感じて入会。以後積極的にN.I.A.の事業に参加し、第2回の派遣高校生にも選ばれ、市の代表として姉妹都市のタスカルーサ市を訪れたこともあります。今では、英語交流キャンプを運営していく上でなくてはならない人であり、以前とは反対の立場から、魅力あるキャンプ作りを通して、新しい仲間を増やそうと懸命に努力しています。「N.I.A.に参加することによって、人に何かをしてあげたというよりも、自分がたいへん多くのことを学んだという意識の方をより強く感じます。皆さんも是非参加してみてください」

高野さんは現在千葉大学工学部で画像工学を学んでいます。将来は医療の分野で、コンピューターグラフィックを生かせるような仕事に就きたい、と彼女は熱心に語ってくれました。ぜひ、N.I.A.で培った国際性を生かして、世界的に活躍してほしいと思います。

(T・T)



○ハロウィンパーティで(左端が高野さん)

月謝制ですので

英会話

- 随时入学
- 子供～大人迄
- 全国80校



Tel 0474
71-6311

〒275 葛飾区津田沼
1-10-41
十番街ビルF

安心です

ALS
American Language School.

英会話

アメリカン ランゲージ スクール

N.I.A.活動報告/日本文化セミナー/姉妹都市青少年派遣/習志野きらっと'95/DAY CAMP

日本文化セミナー

盆踊り教室

7月9日(日)、教育文化部会主催により日本文化セミナー「盆踊り教室」が谷津公民館で開催されました。講師に吉沢とも子先生をお迎えし、「かっぽれ」の観賞をした後、「うちわ踊り」と「習志野音頭」を教えていただきました。

最初はなかなかリズムがつかめないようだった外国人の参加者の方々も、しばらくたつとリズムにのって踊れるようになりました。最後に輪になって踊る頃には、参加者全員の踊りがきれいにそろっていました。

「盆踊り大会を見て楽しむのではなく、踊りを覚えて参加したい」という外国の方の声に応えての企画、大成功に終わりました。



第四回姉妹都市青少年派遣

高校生タスカルーサへ出発

青少年の国際交流体験を推進するため、平成元年から隔年で行われてきた姉妹都市青少年派遣事業は、今年で4回目を迎え、7月28日から8月10日まで男子2名、女子8名の派遣生がアメリカの家庭生活を体験してきました。

4月に募集を開始し、33名の応募者の中から一般教養と英語の筆記試験による

第一次選考を21名が通過。さらに第二次選考では日英二ヵ国語でそれぞれ面接試験を行い、10名の派遣生が決定しました。

派遣生の体験記は、次号でくわしくお知らせする予定です。ご期待ください。



習志野きらっと'95

N.I.A. 出展

習志野市国際交流協会は、7月29日(土)・30日(日)に市役所前広場で開催された市民まつりーきらっと習志野'95——に昨年に引き続き出展しました。

出展では、国際交流協会のPR、姉妹都市の紹介、アラバマ大学グッズの販売、ユニセフ外国コイン募金活動などを行いました。

両日共に猛暑の中、広場の奥に出展したN.I.A.に多くの方々が足を運んでくれました。また、ご協力いただいた方、どうもありがとうございました。

楽しく学んだ

DAY CAMP

8月12日(土)船橋県民の森で、青少年部会主催によるデイキャンプが行われ、野外での快適な過ごし方を学びました。

まず、森の中から小枝や枯れ葉を集めるとこから火おこしの作業が始まり、それから料理をしました。全部で5種類の料理を作りましたが、野外料理を

したことはあっても、これを作るのは初めて!というものもあり、わくわくしました。どれも出来映えは上々で参加者全員、暑い中、汗を流しながら野外で食べる料理のおいしさに大変感動しました。

後かたづけの後、木かけに入り、人数が多い場合も少ない場合も楽しめるゲームを教えていただきました。この1日で得たことは、これから青少年部会活動で、また私生活でも生かしていきたいと意欲が新たにわいてきたようでした。

Information

October 1st is Census Day

A census will be taken throughout Japan on October 1.

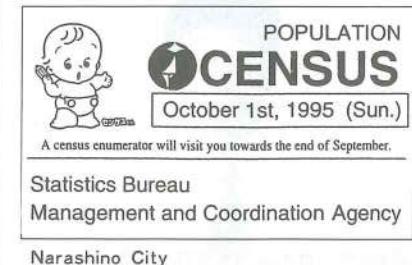
The results of the census are used for planning by national, prefectural and local administrations, including welfare, employment, and housing planning.

The census covers everyone living in Japan, from babies to the most senior members of our society.

Census enumerators will distribute census forms to every household from September 23rd onwards. Please fill in the form with details of everyone who normally lives there.

The form you have filled in will be collected by a census enumerator.

Please give us your cooperation in making the census a success.



Narashino City

口座振替で手間をかけずにお積み立て。
積立定期ひまわり
津田沼支店
電話 0474-52-2111



ちばぎん

救急指定・労災指定
医療法人 津田沼中央病院

診療科目／内科・外科・整形外科・脳神経外科・小児科・理学療法科・人工透析科・耳鼻咽喉科・皮膚科・泌尿器科・人間ドック

診療時間／月・水・金 午前9:00～午後1:00 午後2:00～7:00

火・木・土 午前9:00～午後1:00 午後2:00～5:30

休診日 日曜日・祭日(但し、急患は除く)

〒275 習志野市谷津1丁目9番17号
0474(76)5111(代)

※JR津田沼駅歩7分
京成津田沼駅歩8分

N.I.A.Information/日帰りバスツアー/日本語講師ボランティア養成講座

～日帰りバスツアー～

蔵の街・和紙の里〈川越〉を訪ねて！

会員同士の親睦と協会のPRを兼ねて、紙すきを体験し、川越名産サツマイモによる懐石料理を味わうツアーを実施します。

日 時 11月25日(土) 午前8時30分出発

コース 市役所前→喜多院→いも膳(昼食)→埼玉伝統工芸会館
→市役所前

定 員 45名 (応募者多数の場合は抽選。また、会員の方を優先することがあります。)

対 象 小学生以上 (小・中学生は保護者同伴)

参加費 7,000円 (バス・昼食・入館料・保険料含む。)

申込み・問合せ ハガキに「バスツアー希望」と明記の上、住所・氏名(フリガナ)・年齢(学年)・電話番号を記入し、〒275 習志野市鷺沼1-1-1 市役所総務課内習志野市国際交流協会事務局へ。締切りは11月1日(水)必着。

Date and Time : November 25 (Sat.), Leaving 8:30 am

Tour Course : Narashino City Hall → Kitain → Imogozen (Have sweet potato dishes) → Saitama Craft Center → City Hall

Participation : The bus available to 45 persons.

Fee : ¥7,000 (including bus, lunch, entrance fee, insurance fee)

Application : Please fill in your address, name, age, phone number on a post card, and send by November 1 to N.I.A. Office.

日本語講師ボランティア養成講座 養成コース

教育文化部会の主催により、日本語講師ボランティア養成講座養成コースを開催します。これは、在住する外国の方々に日本語を教えていただくボランティアを養成し、広く地域で活躍していただくことを目的に開講するものです。講座は10月3日(火)から12月12日(火)まで、週2回(火曜日と金曜日)を原則に開講し、全16回です。

開講日 10月3日・6日・13日・17日・20日・24日・27日・31日、11月7日・10日・17日・21日・24日、12月5日・8日・12日

時 間 午前10時から正午

会 場 習志野市役所分室6階大会議室(サンロード6階)

受講費 4,000円(テキスト代含む)

講 師 岡本 和子先生

定 員 30名 (応募者多数の場合は抽選)

申込み ハガキに「日本語講師ボランティア養成講座養成コース希望」と明記の上、住所・氏名(フリガナ)・年齢・電話番号を記入し、〒275 習志野市鷺沼1-1-1 市役所総務課内習志野市国際交流協会事務局へ。締切りは9月25日(月)必着。

応募上の注意 16回全てご出席ください。なお、以前に同様の講座を受講された経験のある方、また、お子様連れでのご受講はご遠慮ください。

交流ポスト／よろず情報掲示板／読者のための情報交換の場です。

〈文字は大陸を越えて〉

第22回聚華会書作展 併エチオピア交流展

今回は「読めて親しめる楽しい書」と共に、エチオピア文字を毛筆体で作品化したもの展示し、書を通じての友好親善を図ります。

日 時 9月14日(木)～9月17日(日)

10時～17時(初日13時～17時、最終日10時～15時)

会 場 サンベデック4階ホール・ギャ

ラリー

主 催 聚華書道会

後 援 習志野市・習志野市教育委員会

読売新聞社・エチオピア大使館

問合せ 吉原聚堂(☎0474-74-1010)

スモールワールド

世界各国のお話をその国の原語と日本語で楽しんでみませんか?

語り手は、習志野市近郊在住の外国人

の方々。これまでの外国語はロシア語、スペイン語、韓国語、ドイツ語、中国語、フィンランド語、スエーデン語、タイ語、英語、タガログ語等。外国人とふれあいながら各国の簡単な挨拶も覚えましょう。

日時：隔月第2土曜日(11時～12時)

2次会(国際井戸端会議、大人のみ)この次は9月9日です。

会場：新習志野公民館(2F幼児室)

対象：大人、子供年齢を問いません

問い合わせ：51-6271 大西

What is Community Plaza ChaCha?

(Community Plaza ChaCha Where you can experience Japanese culture.
(日本文化との出会いの場です。))

(Where you can get nice food.
(美味しい食べ物の出会いの場です。))

(Where you can meet nice people.
(魅力ある人々との出会いの場です。))

All in relaxing atmosphere.
(そして誰もが気軽に楽しめます。)

Head office : 4-29-11 Higashi-Funabashi, Funabashi City
(near JR Higashi-Funabashi Station)
TEL 0474-22-8181 FAX 0474-22-0416

Yatsu branch : 5-4-9 Yatsu, Narashino City
(near Keisei Yatsu Station)
TEL 0474-77-0732



随時学校見学実施中

学校法人 三槙学園

専門学校 千葉スクール・オブ・ビジネス

コンピュータ専門学校 ☎0474(51)6481

専門学校 千葉薬事専門学校

薬学系専門学校 ☎0474(51)4611

Let's チャレンジ/ザ・英文クロスワードパズルNo.31/プレゼント付!

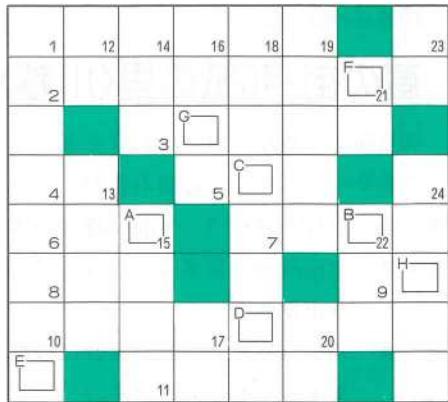
〈ACROSS〉

- Harm, injury, causing loss of value.
- Force or stress laid on words in order to show their importance.
- A local district in south west of Germany.
- Suffix: Meaning of oil and alcohol.
- Kind of ostrich in New Zealand.
- Abbreviation of cost, insurance and freight.
- Kind of harp with strings vertically fixed in a U-shaped frame, used by the ancient Greeks.
- Abbreviation of Royal college organists.
- Make haste, _____ you will be too late.
- Inventor of model plane.
- I'm very glad to _____ you.

〈DOWN〉

- Person who favours or supports.
- I _____ older than you are.
- Plural of louse.
- Abbreviation of mile per hour.
- Shape or outward appearance.
- Interjection: Noise made when clearing the throat.
- Abbreviation of old English.
- Petrol.
- Try or attempt.
- Suffix: Meaning of small.
- That is.
- Small kind of deer.
- I'm as tall _____ you.
- A kind of wine produced by pear.

〈出題者〉 御園生 鑿(産業観光部会員)



〈応募事項〉

◆クロスを解いたあと、A~Hの文字をつなげて、できたことばが解答です。

◆ハガキに解答と住所、氏名、年齢、職業、電話番号、また本誌の感想等を書いて送って下さい。9月19日必着。

◆正解者の中から抽選で2名の方に、アラバマ大学オリジナル長袖Tシャツを差し上げます。当選者は、12月上旬発行予定の本誌第32号で発表。

◆宛先:〒275 習志野市鷺沼1-1-1

習志野市役所総務

課内「NIAスクウエア」編集部。た

くさんのご応募お待ちしています。



編集アラカルト

●言葉は違っても、感動を伝えたい気持ちは世界共通。日々の感動を大切にしたいと思うこの頃です。(Y・中村)

●記録的な今年の夏の猛暑、涼しい夜が待たい。(M・小林)

●アンケートに寄せられたメッセージを読んで、目からウロコが… 読者あってのスクウエアです。(A・東)

●秋はハゼ、ハゼは天ぷら。昔、谷津にあつた遠浅の海は豊饒でした。(M・小森)

●私が、夏バテせずこの猛暑を乗り切れたのは、よく食べ、よく寝て、よく仕事(!?)したからでしょう。(Y・佐藤)

●初仕事で緊張しました。(T・坪井)

●忙しい、忙しいといっている間に夏も終わり。私の夏はこれから!?(K・井上)

前回の解答と当選者の発表 おめでとうございます!

〈解答〉 VOLUNTEER

N	A	T	I	O	N	A	L
E	M	O	T	I	O	N	
I	E		D	R	A	W	
G	A	C	S	L	Y		
H	U	M	A	N	E	N	
B	R	I	M		M	A	D
O	A	K	V	A	N		
R	E	P	O	N	Y	M	

〈当選者〉 暑い、暑い夏も終わり、朝夕は過ごしやすくなっています。夏をおもいっきり楽しんだ方も、また猛暑のために夏バテしてしまった方も、秋の夜長はクロスワードパズルを解いて心静かに過ごしてみませんか。

今回の当選者は次の方々です。おめでとうございました。

小林 健一さん(会社員)

斎藤 由紀子さん(主婦)



編集部だより / 本誌へのご意見、ご感想をお寄せください。

読者アンケートから Part 2

- 毎回良くできているので、内容的には結構。
- 取材、企画、編集などの苦労話をオーブンにしては。
- 若者のページを創って。
- 若者対象の記事が多くすぎる。もっと広い見地から事業に取り組むべき。
- 紙質が良すぎておカタイ感じ。
- 会員同士の情報交換、意見交換の場がほしい。
- 姉妹都市交流は市民レベルで。もっと安く、楽にタスカルーサへ行きたい。
- ボランティアしたいと思っても、機会が少ない。
- 良かった話ばかりでなく、失敗談やナ

マの声も載せて。

- ホームステイに関する記事など、より身近で現実的な情報の提供を。
- 忙しくて協会活動に参加できないのが残念。

■事務局から/たくさんのご意見をいただき、ありがとうございました。これからも会員同士がお互いにすぐ溶け込んでいけるような協会活動を目指します。

計報

当協会理事で習志野市芸術文化協会顧問の佐藤喜野さんが、5月23日心臓発作のため74歳で亡くなりました。ご生前の当協会に対するご尽力に深く感謝するとともに、故人のご功績を偲び、心からご冥福をお祈りいたします。

NIA スクウエア・第31号

発行・1995年9月1日/発行責任者・林 安次
編集責任者・小林 実/企画構成・小森 雅夫
編集・習志野市国際交流協会 総務部会
〒275習志野市鷺沼1-1-1習志野市役所総務課内
電話(0474) 53-9300